

EUROOPA KESKPANK

KOOSTÖÖLEPING

Euroopa Keskpanga (EKP) ja Rahvusvahelise Kriminaalpolitsei Organisatsiooni (Interpol) vahel

(2004/C 134/06)

PREAMBUL

Rahvusvaheline Kriminaalpolitsei Organisatsioon — Interpol, ("Interpol"), mis on rahvusvaheline organisatsioon asukohaga 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon, Prantsusmaa ja mida esindab peasekretär Ronald K. Noble,

ja

Euroopa Keskpank ("EKP") asukohaga Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt, Saksamaa, mida esindab president Jean-Claude Trichet,

edaspidi nimetatud koos "pooled" või üksikult "pool",

jagades ühist taht tegeleda euro võltsimisest tulenevate üldiste ohtudega ja soovides koordineerida oma jõupingutusi neile pandud ülesannete raames ja teha koostööd oma pädevuse ulatuses, eelkõige euro pangatähtede võltsimise avastamise valdkonnas,

tõdedes, et Interpol vastutab suurima võimaliku vastastikuse abi tagamise ja edendamise eest kriminaalpolitsei asutuste vahel asjaomastes riikides kehtivate seaduste piires ja kooskõlas inimõiguste ülddeklaratsiooni mõttega,

arvestades, et Interpol on aidanud arendada vahetut rahvusvahelist koostööd raha võltsimise takistamisel ja selle eest karistamisel, nagu on ette nähtud 20. aprillil 1929. aastal Genfis allkirjutatud rahvusvahelise rahavõltsimise vastu võitlemise konventsiooniga ⁽¹⁾,

meenutades, et EKP-l on ainuõigus lubada pangatähtede emiteerimine nendes Euroopa Liidu liikmesriikides, mis on ühisrahana kasutusele võtnud euro ja et see ainuõigus hõlmab euro võltsimise vastu kaitsmise vastutust,

tunnustades, et EKP-l on aktiivne osa euro võltsimise ärahoidmisel ja avastamisel,

märkides järgmist: suunisega EKP/1999/3 euro pangatähtede teatud sätete kohta, mida on muudetud 26. augustil 1999. aastal ⁽²⁾, asutati EKP juures võltsingute analüüsi keskus (Counterfeit Analysis Centre, "CAC"), et tsentraliseerida võltsitud euro pangatähtede tehnilist analüüsi ja euro võltsimisega seotud andmeid; EKP valeraha andmebaas (Counterfeit Currency Database, "CCD"), mis asutati samuti suunisega EKP/1999/3, on 8. novembri 2001. aasta otsusega EKP/2001/11 (võltsimise järelevalve süsteemile juurdepääsu teatud tingimuste kohta) ⁽³⁾ ümber nimetatud võltsimise järelevalve süsteemiks (Counterfeit Monitoring System, CMS); nõukogu 28. juuni 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1338/2001, mis sätestab euro võltsimise vastu kaitsmise meetmed ⁽⁴⁾, eelkõige selle artikkel 3, sätestab, et EKP peab koguma ja säilitama mitteliikmesriikides avastatud euro pangatähtede ja müntide võltsimisega seotud tehnilisi ja statistilisi andmeid,

⁽¹⁾ Rahvasteliidu lepingute seeria nr 2623, 1931, lk 372.

⁽²⁾ EÜT L 258, 5.10.1999, lk 32.

⁽³⁾ EÜT L 337, 20.12.2001, lk 49.

⁽⁴⁾ EÜT L 181, 4.7.2001, lk 6.

võttes arvesse, et Interpoli sidetöötlussüsteemi volitatud kasutajate hulka kuuluvad praegu Interpoli riiklikud keskbürood ja allbürood, allpiirkondlikud bürood, Bangkoki kontaktasutus ja ÜRO Kosovo missioon (United Nations Interim Administration Mission in Kosovo) ja et CMS volitatud kasutajad on ka Euroopa Liidu liikmesriikide pädevad siseriiklikud ametiasutused, sealhulgas siseriiklikud analüüsikeskused ja riiklikud müntide analüüsi keskused, pärast vastavate kahepoolsete kokkulepete ja lepingute sõlmimist ka Euroopa Komisjon, Euroopa tehnika- ja teaduskeskus, Euroopa Politseiamet (Europol) ja kolmandate riikide poolt määratud ametiasutused või keskused,

märkides, et EKP võib kehtestada Interpoli tulevase juurdepääsu CMS-le poolte poolt otsustatud tingimustel, ja

olles saanud EKP nõukogu heakskiidu käesoleva lepingu sisule 22. mail 2003. aastal ja Interpoli üldkogu heakskiidu käesoleva lepingu sisule 1. oktoobril 2003. aastal,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Artikkel 3

Eesmärk

Interpoli kohustused

1. Käesoleva lepingu eesmärk on luua raamistik pooltevaheliseks koostööks nende vastavate pädevuste piirides ja arvestades nende vastavat reglementi, et seega lihtsustada euro pangatähtede võltsimise ärahoidmist ja avastamist kogu maailmas, eelkõige riikides, mis ei kuulu Euroopa Liitu.

2. Käesolev leping täiendab Interpoli ja Europoli vahelisi lepinguid ja muid kokkuleppeid, samuti EKP ja Europoli vahelisi lepinguid ja muid kokkuleppeid. Selle tingimused ei kitsenda 5. novembril 2001. aastal Interpoli ja Europoli vahel allakirjutatud lepingut ega Interpoli peasekretäri ja Europoli direktori 5. novembril 2001. aastal allakirjutatud ühisalgatust raha, eelkõige euro, võltsimisega võitlemise kohta. Lisaks ei mõjuta käesolev leping ei Europoli ja EKP vahelisel 13. detsembril 2001. aastal allakirjutatud lepingul (?) põhinevat koostööd ega menetlust ja see ei kitsenda nimetatud lepingus sätestatud õigusi ja kohustusi. Käesoleva lepingu vastuolu korral mis tahes eespool nimetatud lepingu või kokkuleppega kohaldatakse vaidluste lahendamisele artiklis 10 sätestatud korda.

Artikkel 2

Teabevahetus

1. Kui poolte reglementidest ja teabe konfidentsiaalsena hoidmise kokkulepetest ei tulene teisiti, toimub poolte vahel teabe ja dokumentide vahetus artikli 1 lõikes 1 osutatud ühishuvi asjades käesoleva lepingu eesmärgi ja sätetega kooskõlas ja see ei hõlma andmeid, mis seonduvad identifitseeritud üksikisiku või identifitseeritavate üksikisikutega.

2. Ühelt poolt teisele edastatud teabe muutmise või kustutamise korral teatab saatev pool sellest viivitamatult vastuvõtvale poolele.

1. Juhul kui järgmised kohustused on seotud teabe või materjaliga, mille Interpol on saanud ametlikke kanaleid mööda ühelt oma liikmetest, sõltub Interpoli kohustus saata see teave või materjal EKP-le asjaolust, kas Interpol on saanud asjaomastelt liikmelt eelnevalt loa teabe või materjali EKP-le edastamiseks. Interpol annab oma parima, et saavutada üldine eelvolitus, mille asjaomane liige võib teatavatel juhtudel tagasi võtta.

2. Juhul kui Interpol saab teavet euro pangatähtede uut tüüpi võltsingute kohta, peab ta viivitamatult telefoni teel või muul poolte vahel kokku lepitud viisil teatama sellest EKP-le.

3. Interpol peab EKP-le viivitamatult saatma tema poolt saadud või muul viisil tema valduses olevate euro pangatähtede võltsingute näidised. Kui võimalik, peab Interpol EKP-le andma piisaval hulgal näidiseid edasisaatmiseks Euroopa Liidu liikmesriikide siseriiklikele analüüsikeskustele.

4. Näidistega peab kaasas olema aruanne ja järgmine teave, kui see on olemas:

a) võetusega saadud või leitud võltsingute koguarv;

b) võetuse või leiu kuupäev ja asukoht; ja

c) osutus, kas võltsingute allikas on pädeva ametiasutuse poolt kindlaks tehtud.

5. Juhul kui Interpol ei saa mingil põhjusel EKP-le ühtki lõikes 3 osutatud näidist saata, saadab ta selle asemel vastavate näidiste skaneeritud kujutised koos lisas toodud täidetud vormiga "Reported Euro Counterfeits".

(⁹) EÜT C 23, 25.1.2002, lk 9.

*Artikkel 4***EKP kohustused**

1. EKP annab Interpolile teavet ehtsate euro pangatähtede tehnilise kirjelduse ja tehniliste omaduste kohta.
2. EKP annab Interpolile võltsitud euro pangatähtedega seotud piisavad statistilised ja tehnilised andmed, sealhulgas vajaduse korral üksikasjaliku tehnilise analüüsi nende võltsitud euro pangatähtede kohta, mida liigitatakse tavalist liiki võltsinguteks, et Interpol saaks neid identifitseerida.
3. EKP annab Interpolile mis tahes talle kättesaadavat asjakohast teavet, sealhulgas mis tahes analüüsi tulemused EKP-le Interpoli poolt artikli 3 kohaselt saadetud näidiste kohta.
4. EKP tagab, et Interpoli poolt talle saadetud näidiseid hoitakse turvaliselt. Interpoli taotlusel tagastab EKP Interpolilt saadud näidised, kasutades ühiselt kokkulepitud tarneviisi.
5. EKP võtab enda kanda Interpoli poolt teabe, dokumentide või muu materjali EKP-le käesoleva lepingu tingimustel edastamisel kantud kullerikulud.
6. EKP võib käesoleva lepingu ulatuses osutada Interpolile täiendavat tehnilist abi.

*Artikkel 5***Koolitustegevus**

Pooled koordineerivad oma vastavat koolitustegevust osas, mis puudutab euro pangatähtede võltsimise ärahoidmise ja avastamise koolitust. EKP võib koostöös Interpoliga sellise koolitustegevuse jaoks tehnilist abi anda.

*Artikkel 6***Kontaktisikud**

1. Käesoleva lepingu eesmärgile vastavad kontaktisikud lepivad kokku EKP ja Interpoli vahelises kirjavahetuses.
2. Pooled võivad eraldi kokku leppida Interpoli jaoks EKP kontaktametniku määramises käesoleva lepinguga kooskõlas olevate eesmärkide saavutamiseks.

*Artikkel 7***Turvalisus ja konfidentsiaalsus**

1. Pooled tagavad, et käesoleva lepingu alusel saadava teabe ja selle teabe töötlemise suhtes kohaldatakse turvalisuse ja konfidentsiaalsuse standardeid, mis on vähemalt samaväärsed vastavat teavet andva poole standarditega.

2. Pooled teatavad teineteisele oma vastavatest turvalisuse ja konfidentsiaalsuse nõuetest kirjavahetuse teel. Sellel eesmärgil võivad nad koostada võrdleva tabeli, milles esitatakse eelmises lõikes osutatud nõuete ja kaitsetaseme vastavus.

3. Interpol võib EKP-lt käesoleva lepingu kohaselt saadud teabe edastada Interpoli sidetöötlussüsteemi volitatud kasutajale ilma EKP eelneva otsese nõusolekuta. Mis tahes selliselt edastatud teabe osas kohaldatakse samu kasutus- ja edastamispiiranguid, mida kohaldatakse Interpoli suhtes.

4. EKP võib edastada käesoleva lepingu kohaselt Interpolilt saadud teabe volitatud CMS kasutajatele ilma Interpoli eelneva otsese nõusolekuta. Mis tahes selliselt edastatud teabe osas kohaldatakse samu kasutus- ja edastamispiiranguid, mida kohaldatakse EKP suhtes.

5. Pooled võivad kindlaks määrata täiendavaid piiranguid käesoleva lepingu tingimustel antud teabe kasutamisele või levitamisele. Vastuvõttev pool on kohustatud mis tahes selliseid piiranguid järgima.

6. Käesolevast erinevatel juhtudel ei või pool edastada teiselt poolelt saadud teavet, dokumente või näidiseid kolmandale poolele ilma teavet, dokumente või näidiseid andnud poole eelneva kirjaliku otsese nõusolekuta.

*Artikkel 8***Vastutus**

Juhul kui ühele poolele või üksikisikule tekitatakse teise poole poolt kahju teabe lubamatu levitamise või ebaõige teabe andmisega käesoleva lepingu raames, vastutab see pool vastava kahju eest. Kahju kindlaksmääramine ja hüvitamine käesoleva artikli kohaselt toimub poole vahel artiklis 10 sätestatud korras.

*Artikkel 9***Eesõigused ja puutumatus**

Käesoleva lepingu ühtki sätet ei saa tõlgendada kui eesõigustest või puutumatusest loobumist kummagi poole poolt.

*Artikkel 10***Vaidluste lahendamine**

Mis tahes pooltevahelise vaidluse seoses käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamisega, mida EKP president ja Interpoli peasekretär ei saa lahendada kokkuleppel, võib esitada EKP presidendi või Interpoli peasekretäri taotlusel sihtkomiteele nõu andmiseks. Komitee, kuhu kuulub mitte enam kui 3 liiget EKP juhatusest ja 3 liiget Interpoli rakenduskomiteest, koostab oma menetluskorra. Komitee nõuande esitatakse EKP presidendile ja Interpoli peasekretärile.

*Artikkel 11***Lõppsätted**

1. Kumbki pool võib lõpetada käesoleva lepingu, teatades sellest teisele poolele kirjalikult. Lõpetamine jõustub 30 päeva pärast selle edastamist vastvõtvale poolele, kui pooled ei ole kirjalikult kokku leppinud teisiti.
2. Artiklis 7 osutatud teabe turvalisuse ja konfidentsiaalsusega seotud kohustus ja artiklis 10 osutatud vaidluste lahendamise seotud kohustus jääb pooltele pärast lepingu lõpetamist siduvaks.
3. Käesoleva lepingu lisa on selle lahutamatu osa.

4. Käesolev leping koostatakse kahes ingliskeelses eksemplaris ja mõlemad eksemplarid on võrdselt autentset.
5. Käesolev leping jõustub selle poolte poolt allakirjutamisele järgneval päeval.
6. Käesolev leping avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

EKP nimel

ICPO-Interpol nimel

president

peasekretär

Jean-Claude TRICHET

Ronald K. NOBLE

Kuupäev: 29 märts 2004

Kuupäev: 3. märts 2004

LISA

VÖLTSITUD EURO PANGATÄHTEDE KUJUTISTE EDASTAMISE KIRJELDUS

Võltsitud euro pangatähtede iga elektrooniline edastus peab hõlmama järgmist:

- pangatähe terve esikülj, mida esitatakse tasapinnaliselt ja moonutusteta, skaneerituna 24-bitise digitaalkujutisena resolutsiooniga mitte vähem kui 150 punkti tolli kohta (dpi), ja
- pangatähe terve tagakülj, mida esitatakse tasapinnaliselt ja moonutusteta, skaneerituna 24-bitise digitaalkujutisena resolutsiooniga mitte vähem kui 150 dpi, ja
- mis tahes erilist huvi pakkuvad pinnad (näiteks mikrotekst) tuleb samuti skaneerida 24-bitise digitaalkujutisena resolutsiooniga 300 dpi.

Kõik elektrooniliselt saadetud failid peavad olema kodeeritud, kasutades poolte vahel kokku lepitud kodeerimissüsteemi.

VORM "REPORTED EURO COUNTERFEITS" ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Konfidentsiaalsuse tõttu seda vormi ei avaldata.